

ANHANG ZUM ALTEN UND NEUEN TESTAMENT.

CCCCXCIV^a 1

Clm. 14747.

1 (96 ^a) Passeres mez ²	Bubonem búf. hórothúchil ¹⁴ — Lev. 11, 17	25
2 Elisus piuallan — Marc. 9, 19	[XLI]	26
3 Spatulas pl&ir — Lev. 23, 40 [XLIII.	Plantheras ¹⁵ daz uuír chundfanun chüe-	27
4 vgl. II]	den. den man ze chruce thrégit	28
5 Scittha heidner — Col. 3, 11	Linces ¹⁶ lincha	29
6 Vrna ³ .I. mezeimpres. I diurna andres	Ocreas peinpga. háhla ¹⁷ — 1 Reg. 17, 6	30
7 halpes	[II. III. XCVIII. CIII. CVIII. CIX. CX]	31
8 Crepusculum ⁴ tagap̄t ⁵	Colores faruua — Sap. 15, 4	32
9 Altília marata. 6 I ólíhiu ⁷ — Matth. 22, 4	Gripem gríf — Lev. 11, 13 [vgl. XLI]	33
10 Camina ⁸ acit	Strutionem strúz — Lev. 11, 16 [XLI. 34	34
11 Tortoribus reiphara. I. uuízinara —	XLIII]	35
12 Matth. 18, 34	Alietum eringeoz. id eligriu — Lev. 11, 13	36
13 Prurientes lústrante. I tôle — 2 Tim.	[XL. XLI. XLIII]	37
14 4, 3 [ccccxcv]	Vulturem kir — Lev. 11, 14 [II. XLI. XLIII]	38
15 Sambuces ⁹ hruozzun — Dan. 3, 5	Noctuum nahtram — Lev. 11, 16 [XLI. 39	39
16 [cccxI]	vgl. xxxix]	40
17 Statua manalihun — Dan. 2, 31 [cccxI.	Gratulus ¹⁸ tuchil	41
18 cccxii]	Cygnum alpiz — Lev. 11, 18 [II. XLI. XLIII]	42
19 Ambro ¹⁰ piroman. 11 manpizzo *	Onocrotalum ¹⁹ snepha — Lev. 11, 18	43
20 Larum méh. in diutisco dicitur — Lev.	Herodion falucho — Lev. 11, 19 [vgl. 44	44
21 11, 16 [xxxix. xl. xli]	XL—XLIII]	45
22 Visùntus ¹² utúisunt	Caradrión heigro — Lev. 11, 19	46
23 (96 ^b) Stelio papilio. mól siū krillosi ¹³	Brucus kheuro ²⁰ — Lev. 11, 22 [XLI]	47
24 — Lev. 11, 30 [II. XL. XLI. XLIII. L]	Attacus héhera — Lev. 11, 22 [XLI. XLIII]	48

¹ diese gl. schließen sich ohne weitere bemerkung an die zu den beiden ersten büchern des Matthaëuscommentars des Hieronymus an ² entweder zu Matth. 10, 29 passeres asse veniunt, sodass die gl. auf asse sich bezöge, oder passeres fehler für passus (zb. Matth. 5, 41) ³ urna Hebr. 9, 4, urnam Esth. 3, 7. 9, 26. dieselbe gl. in der Passio Theclae Em. 18 ⁴ crepusculo 2 Reg. 2, 32 ⁵ l. tagarot ⁶ etwa verderbt aus dem an der bibelstelle folgenden parata? ⁷ zu alan ⁸ caminus etc. oft in Vulg. ⁹ sambucæ Vulg. ¹⁰ nicht in Vulg. ¹¹ l. pinoman, s. s. 16, 1 ¹² nicht in Vulg., bubalorum 3 Reg. 4, 23, bubalis Amos 6, 13 ¹³ l. krillo, si könnte der anfang eines fälschlich mit ausgehoben weitem sive sein ¹⁴ hórothúchil wol gl. zu onocrotalum (vgl. nr. XLI. XLIII. L) des folgenden verses, wenn dies auch 801, 43 nochmals glossiert erscheint ¹⁵ nicht biblisch ¹⁶ nicht biblisch ¹⁷ háhla gehört wol zu einem andern, ausgefallenen lat. wort ¹⁸ s. zu 342, 25 ¹⁹ Onocrotalum] a aus o corr. ²⁰ von anderer hand übergeschrieben

Em. 19. (412). — *Mones Anz.* 7, 587

1	Opiomachus simil. migal. hauuigrim-	Lacerta edehsa — <i>Lev.</i> 11, 30 [XLI. XLIII.]	23
2	mila ¹ — <i>Lev.</i> 11, 22	XLVIII. L. CCCCXCIV ^b]	24
3	Pica ² ágalstra	Ranunculus ⁴ frosk	25
4	Coturnix ³ uuahtála	Celata ⁵ arhapaniu	26
5	Ibin scaruo — <i>Lev.</i> 11, 17 [XLIII]	Licia ⁶ harluf	27
6	(97 ^a) Corcodrillus nihhus — <i>Lev.</i> 11, 29	Malagma salpa — <i>Sap.</i> 16, 12	28
7	[XLIII. XLVIII. L]	Sagma ⁷ saum — <i>Lev.</i> 15, 9 [II. XLIII]	29

CCCCXCIV^b*Codex Oenipontanus* 711.

8	(Scrabones) hornuz ⁸ 5 ^a — <i>Ex.</i> 23, 28	(Buccella ¹³ est quod bucca) bucca vvange	30
9	[II. XXIV. XXVIII. XXX. XXXIII. XXXV. XXXVII]	74 ^a — 1 <i>Reg.</i> 2, 36	31
10	(Lacerta) Lacerta egidehse 7 ^a — <i>Lev.</i>	(Trahêa ¹⁴ est a t ^h rahendo) slite ¹⁵ 76 ^b —	32
11	11, 30 [XLI. XLIII. XLVIII. L. CCCCXCIV ^a]	1 <i>Par.</i> 20, 3 [CLVI. CLVIII. CLX]	33
12	(Concubina est uxor ⁹) chebis ¹⁰ 9 ^b —	(Opilauit) Pila stáf est uas concauum	34
13	<i>Jud.</i> 19, 10	aptum ad frumenta tundænda superius	35
14	Cadus ¹¹ est mensura trium urnarum	autem lignum cum quo tunditur pilum	36
15	Sextarius uero duas libras appendit.	dicitur .i. stáf 7 strêphil ubirstêfe ¹⁶	37
16	dictus quod sexta pars congii sit zu ^b 12	77 ^b . 78 ^a — <i>Ps.</i> 106, 42	38
17	12 ^b — <i>Luc.</i> 16, 6	(Triêris) Triêris .i. chiel ¹⁷ 82 ^a — <i>Esai.</i>	39
18	(In melotis . . . Quidam dicunt melotam	33, 21 [CCLXXIX. CCLXXXI]	40
19	pellem esse meli. Taxus enim qui et	(Perpendicularum) pliwag ¹⁷ 82 ^a — <i>Esai.</i>	41
20	melus est animal cuius pellis melota	34, 11	42
21	dicitur) dahs 24 ^b — <i>Hebr.</i> 11, 37	.	
22	[CCCCXLIII]		

¹ sicher eine gl. zu dem unmittelbar auf opiomachus in der Vulg. folgenden locusta² davor Migale ohne gl. Pica nicht biblisch ³ *Exod.* 16, 13. *Ps.* 104, 40⁴ nicht in Vulg.; formen von rana häufig ⁵ 3 *Reg.* 7, 36. *Ezech.* 41, 25 ⁶ nur licio *Jud.* 16, 13. 14 *Vulg.* ⁷ die dann folgenden wenigen gl. gehören schwerlich mehrzur bibel und werden daher an späterer stelle zum abdruck gelangen ⁸ hornuz] h aus corr. ⁹ über uxor ist ch . . . ausgewischt ¹⁰ darüber rasur ¹¹ cados *Vulg.*¹² über congii ¹³ buccellam *Vulg.* ¹⁴ trahas *Vulg.* ¹⁵ mit dunklerer tinte ¹⁶ diese ganze bemerkung queer unten am rande von anderer hand über beide seiten gehend. stáf übergeschrieben, aũ desgl., ubirstêfe desgl. stáf, strêphil sind zum zeichen, dass sie getilgt sein sollen, unterstrichen ¹⁷ beide gl. von anderer hand